

## Matins Propers Pentecost Sunday

All page references are to *The Order of Matins: Sundays and Feasts, 2006*

"The Lord is God", Tone 8, p. 281.

### Troparion of Pentecost - Tone 8

Bless-ed are you, O Christ our God. You have shown the fish-er-men to  
be all-wise, send-ing down up - on them the Ho - ly Spir - it.  
Through them, you have caught the whole world in your net.  
O Lov - er of us all, glo - ry to you!

**Cantor:** Glory... (*All repeat the Troparion*)

**Cantor:** Now and ever... (*All repeat the Troparion*)

### Sessional Hymn 1

*Tone 4*

Come, O faith-ful, let us celebrate the feast of the Fif - ti - eth Day, the day which  
con-cludes the Feast of feasts; the day on which the pre-ordained prom - ise is

ful-filled; the day when the Comforter descends upon the earth in tongues of fire;  
 the day of the disci-ples' en-light-en-ment. They are re-vealed as initiated into the  
 heav-en - ly mys - ter - ies, for tru - ly the light of the Com - fort - er  
 has il - lu - mined the world.

**Cantor** Glory...now and ever... *All repeat "Come, O faithful..."*

**Sessional Hymn 2**

*Tone 4*

The foun-tain of the Spir - it rush - es down to earth, mys - tic - 'ly divid-ed  
 in - to flam - ing streams, both re - fresh - ing and enlightening the a - pos - tles;  
 the fire be - came for them a cloud of dew, rain - ing en - light - en - ment  
 up - on them. From them we have received grace by fire and wa - ter, for  
 tru - ly the light of the Com - fort - er has il - lu - mined the world.

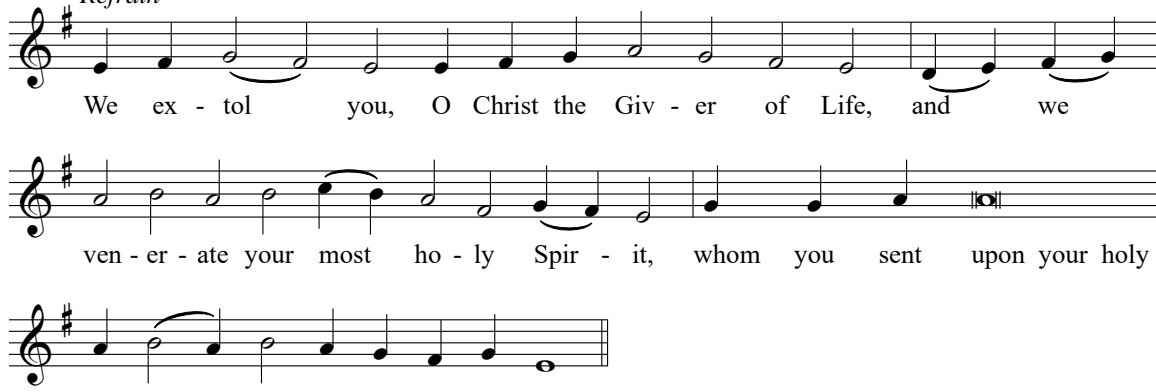
**Cantor:** Glory...now and ever... *All repeat "The fountain of the Spirit..."*

*Polyeleos, p. 16*

*After the singing of the Polyeleos, the celebrant enthrones the Icon and the Exaltation is sung:*

**Exaltation** - Ps. 18:2, 32:6, 103:30, 50:12, 50:13, 28:11

*Refrain*



We ex - tol you, O Christ the Giv - er of Life, and we  
ven - er - ate your most ho - ly Spir - it, whom you sent upon your holy  
a - pos - tles from the Fa - ther.

**Cantor:** The heavens proclaim the glory of God,  
and the firmament shows forth his handiwork. *Refrain*

By the word of the Lord the heavens were established;  
by the breath of his Spirit, all their power. *Refrain*

You send forth your spirit, they are created;  
and you renew the face of the earth. *Refrain*

A pure heart create for me, O God;  
put a steadfast spirit within me. *Refrain*

Do not cast me away from your presence,  
nor deprive me of your Holy Spirit. *Refrain*

The Lord will give strength to his people;  
the Lord will bless his people with peace. *Refrain*

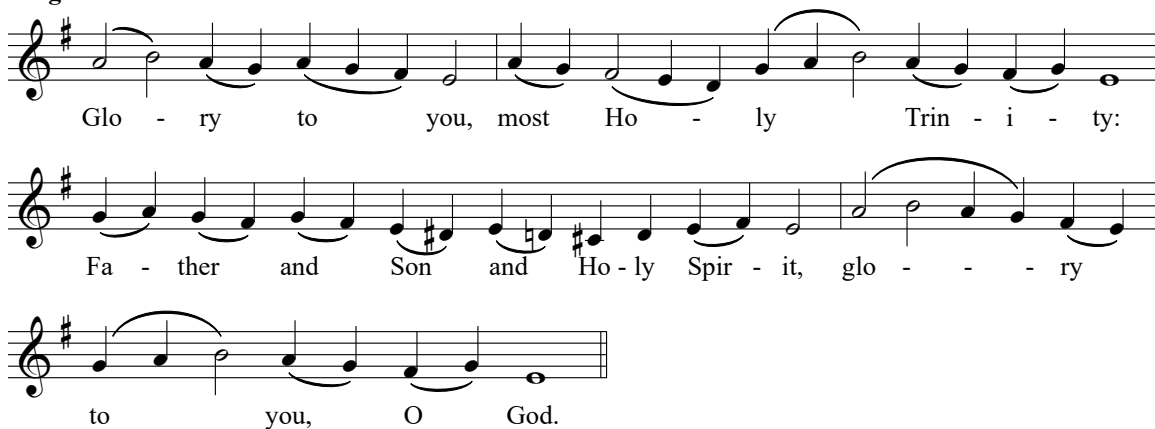
Glory...now and ever...

*Three times, each with a reverence:*



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Glo - ry to you, O God!

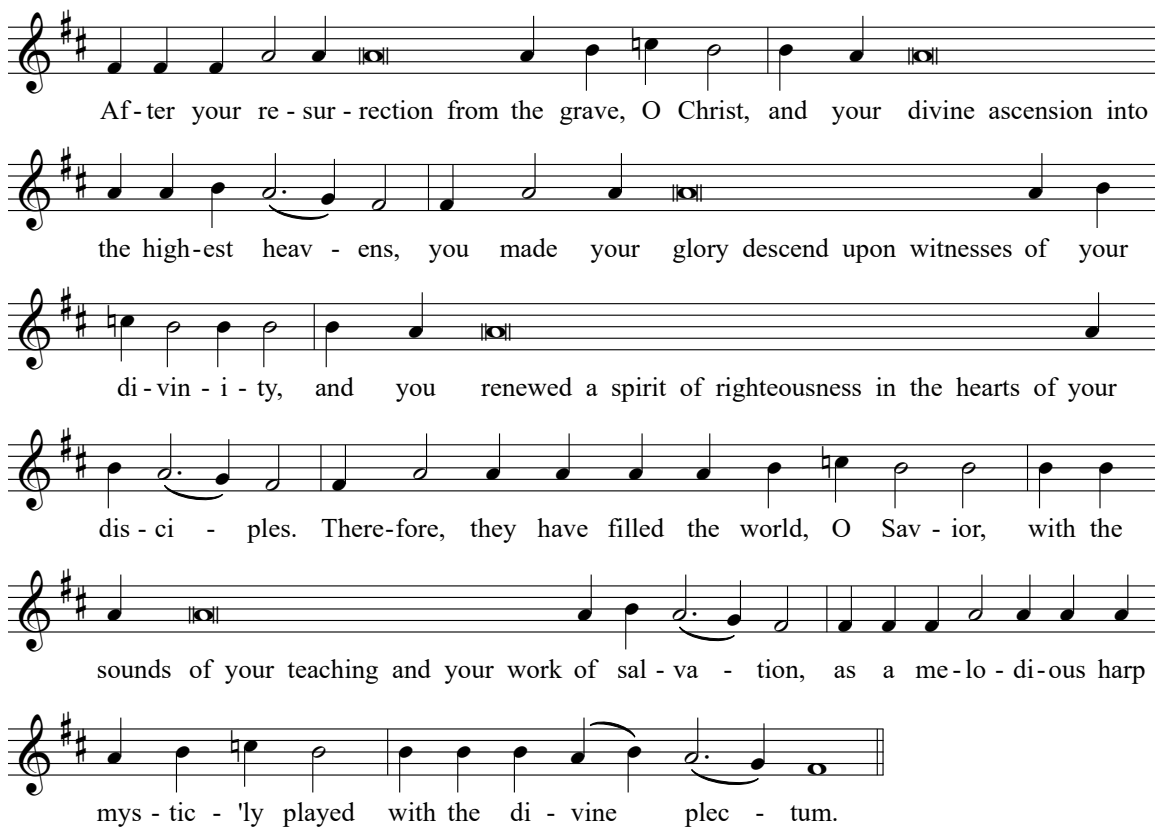
### Bulgarian Verse



Glo - ry to you, most Ho - ly Trin - i - ty:  
Fa - ther and Son and Ho - ly Spir - it, glo - - - ry  
to you, O God.

### Sessional Hymn

*Tone 8*



Af - ter your re - sur - rection from the grave, O Christ, and your divine ascension into  
the high - est heav - ens, you made your glory descend upon witnesses of your  
di - vin - i - ty, and you renewed a spirit of righteousness in the hearts of your  
dis - ci - ples. There - fore, they have filled the world, O Sav - ior, with the  
sounds of your teaching and your work of sal - va - tion, as a me - lo - di - ous harp  
mys - tic - 'ly played with the di - vine plec - tum.

**Cantor:** Glory...now and ever... *All repeat "After your resurrection..."*

*The Festal Gradual Hymn ("Ever since the days of my youth") is sung, p. 312.*

**Prokeimenon** - *Tone 4* (Ps. 142:10, 1)

Let your good Spir - it guide me in ways that are  
lev - el and smooth.

*Verse:* Lord, listen to my prayer; turn your ear to my appeal.

*The service continues with the Preparation for the Gospel on page 24.*

*"Let everything that lives..." in Tone 8, p. 290.*

*Gospel:* John 20: 19 - 23.

*The Hymn of the Resurrection is **not** sung.*

*Psalm 50 and stichera, p. 28.*

## Canon

**Ode 1**

**Irmos**

*Tone 7*

He drowned Pha - roah and his ar - my in the Red Sea, for he  
is the one who shat - tered the ar - - mies with the pow - er of his arm.  
Let us sing to him, for he is cov - ered with glo - ry.

*Refrain*

Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

As you promised your disciples in earlier days, O Christ the Lover of us all, you sent your comforting Spirit; thus you made his light shine over the world.

Glo - ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir - it, now and ev - er  
and for - ev - er. A - men.

That which was formerly announced by the Law and the prophets is fulfilled today; for the grace of the Spirit reasts on each of the faithful

**Katavasia**

*Tone 4*

En - - vel-oped by the di - vine cloud, the man of  
un - sure speech taught the Law writ - ten  
by God; wip - ing the dust from  
his eyes, he saw the One - - - Who - Is,  
and was in - i - ti - at - ed in - to the knowl - edge of the Spir - it.  
Let us praise him with in - - spired songs.

### Ode 3

### Irmos

Tone 7



You said to your a - pos - tles, O Lord: Re - main in Je - ru - sa - lem



un - til the day when you shall be clothed with pow - er from on high;



and I will send you an - oth - er Par - a - clete, the Spir - it of the Fa - ther and of me,



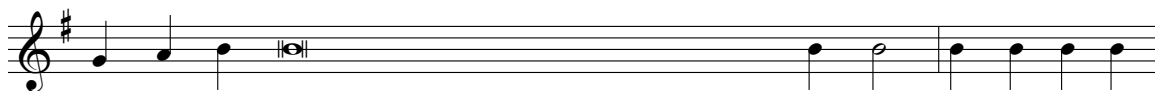
in whom you will be strength - ened.

#### *Refrain*



Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

By his descent, the power of the Holy Spirit has divinely reunited in a new harmony the tongues that were formerly divided by their evil design. He reveals to the faithful the Trinity in whom we are strengthened.



Glo - ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir - it, now and ev - er

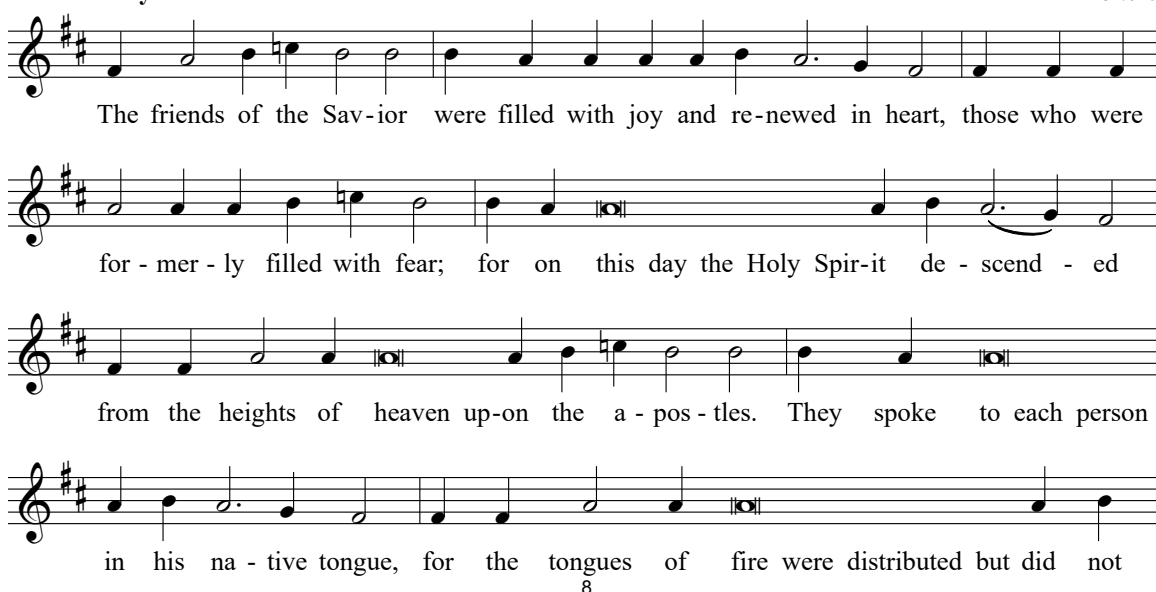


and for - ev - er. A - men.

You said to your apostles, O Lord: Remain in Jerusalem until the day when you shall be clothed with power from on high; and I will send you another Paraclete, the Spirit of the Father and of me, in whom you will be strengthened.

**Katavasia***Tone 4*


The shack - les of a bar - - - ren womb and the  
 un - bri - dled pride that filled a moth - er were  
 shat - tered by the pray'r of the proph - et - ess of old, An - - - na,  
 who bore a con - trite and hum - - - bled heart be - fore  
 the Su - preme and al - - - mighty - - - y God.

**Sessional Hymn***Tone 8*


The friends of the Sav-ior were filled with joy and re-newed in heart, those who were  
 for - mer - ly filled with fear; for on this day the Holy Spir-it de - scend - ed  
 from the heights of heaven up-on the a - pos - tles. They spoke to each person  
 in his na - tive tongue, for the tongues of fire were distributed but did not



con - sume them; rath - er, they cov - ered them with dew.

Glory...now and ever... *All repeat "The friends of the Savior..."*

**Ode 4**

**Irmos**

*Tone 7*



Med - i - tat - ing on your final com - ing, O Christ, the proph - et cried out:



I have seen your pow - er, O Lord, for you have come to save those



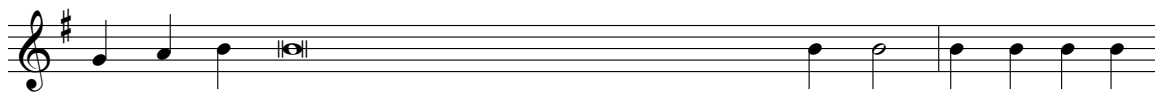
who are con - se - crat - ed to you.

*Refrain*



Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

The One who was spoken of by the prophets, and who was formerly announced by the Law to the imperfect people, is revealed this day as truly God and the Paraclete to the servants and witnesses of the Word.



Glo - ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir - it, now and ev - er



and for - ev - er. A - men.

Bearing the seal of the divinity, the Spirit was imparted to the apostles in the form of fire; he is manifested through the gift of tongues, for he is the divine power who comes freely from the Father.

**Katavasia**

*Tone 4*

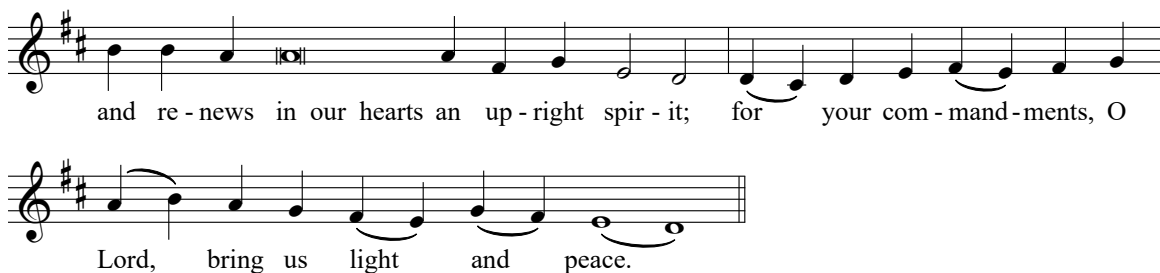
O King of King and on - ly Son of the Fa - ther,  
 O Word pro - ceed - ing from the Fa - ther with - out  
 be - gin - ning, You sent your Spir - it  
 of truth up - on your a - pos - tles who sing:  
 Glo - - - - - ry to your pow - - - - er,  
 O Lord!

**Ode 5**

**Irmos**

*Tone 7*

O Lord, the Spir - it of your sal - va - tion, which for - mer - ly was received by the  
 proph - ets in fear, now cre - ates a pure heart in your a - pos - tles



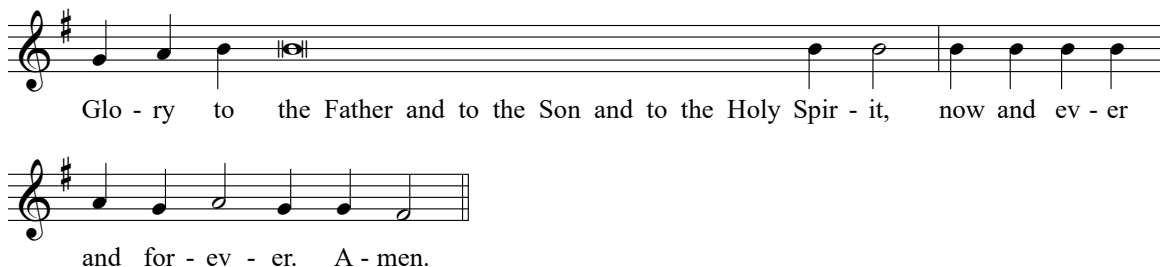
and re-news in our hearts an up-right spir-it; for your com-mand-ments, O  
 Lord, bring us light and peace.

*Refrain*



Glo-ry to you, our God, glo-ry to you.

The power which descends on us is the Holy Spirit, the goodness and wisdom of God, the Spirit who proceeds from the Father and is revealed by the Son to us the faithful. He fills with holiness those in whom he dwells.

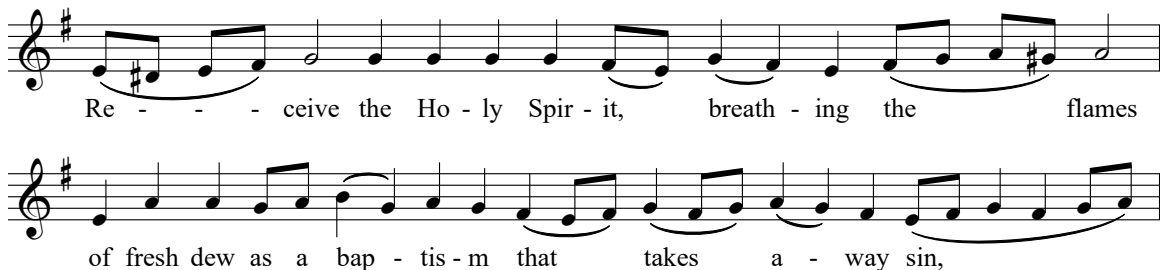


Glo-ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir-it, now and ev-er  
 and for-ev-er. A-men.

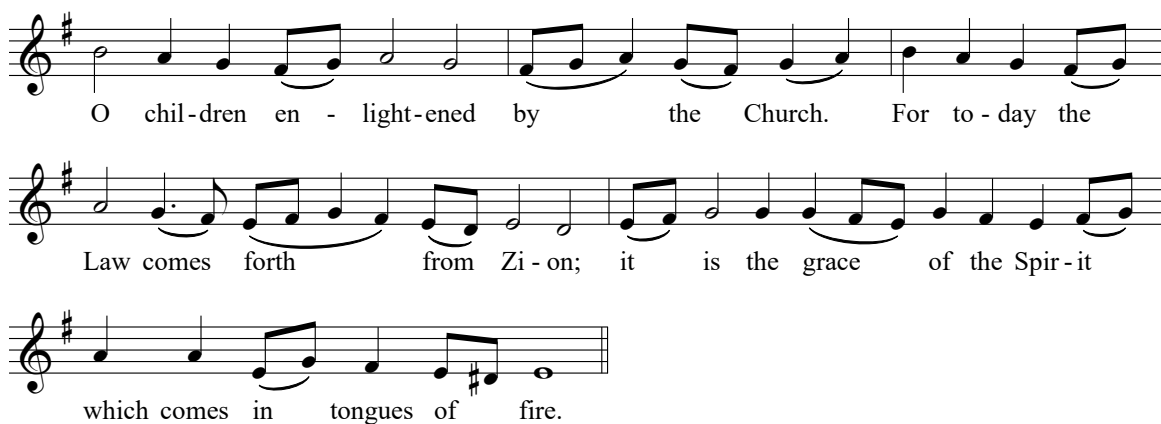
O Lord, the Spirit of your salvation, which formerly was received by the prophets in fear, now creates a pure heart in your apostles and renews in our hearts an upright spirit; for your commandments, O Lord, bring us light and peace.

**Katavasia**

*Tone 4*



Re-ceive the Ho-ly Spir-it, breath-ing the flames  
 of fresh dew as a bap-tis-m that takes a-way sin,

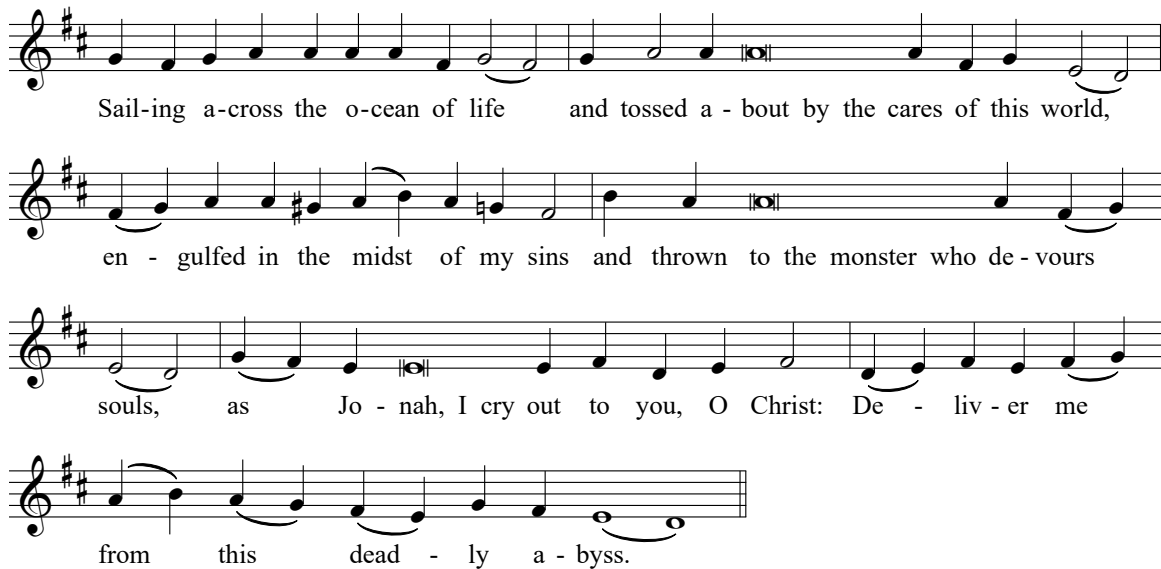


O chil-dren en - light-ened by the Church. For to - day the  
 Law comes forth from Zi - on; it is the grace of the Spir - it  
 which comes in tongues of fire.

**Ode 6**

**Irmos**

*Tone 7*



Sail-ing a-cross the o-ccean of life and tossed a - bout by the cares of this world,  
 en - gulfed in the midst of my sins and thrown to the monster who de - vours  
 souls, as Jo - nah, I cry out to you, O Christ: De - liv - er me  
 from this dead - ly a - byss.

*Refrain*



Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

You pour out your Spirit in abundance upon all flesh, as you had promised, O Lord; and the universe is filled with the knowledge of you, for the Father has begotten you as a Son, and the Spirit proceeds from him.

Glo - ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir - it, now and ev - er

and for - ev - er. A - men.

Sailing across the ocean of life and tossed about by the cares of the world, engulfed in the midst of my sins and thrown to the monster who devours souls, as Jonah, I cry out to you, O Christ: Deliver me from this deadly abyss.

**Katavasia**

*Tone 4*

O Christ, our re - demp - tion and our sal - va - tion,

you have come forth in splen - dor from the Vir - gin to res - cue us

from the pit of the tomb; as Jo - nah was saved from the sea mon - ster,

the en - tire hu - man race was saved af - ter the fall of

A - - - - dam.

**Kontakion***Tone 8*

When the Most High de - scended and con - fused tongues, he scat-tered na - tions.



When he dis - trib - ut - ed the tongues of fire, he called all to u - ni - ty.



We al - so, with one voice, glo - ri - fy the most Ho - ly Spir - it.

Grant to your servants, O Jesus, a prompt and firm comfort; for our spirits are filled with sadness. Do not abandon us in our affliction and do not keep yourself far from our sorely-tried hearts, but come to us in haste. Come close to us, O Lord, who are present everywhere; in your goodness, remain united to those who love you, as you were always with your apostles, so that, united with you, we may sing and



glo - ri - fy the most Ho - ly Spir - it.

**Ode 7****Irmos***Tone 7*

In the fier-y fur-nace the youths trans - formed the blazing flames that surrounded



them in - to dew, for they praised the Lord by sing - ing: Bless - ed



are you, O God of our fa - thers.

*Refrain*

Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

While the apostles were preaching the marvels of God, the unbelievers took for drunkenness the power of the Spirit who made known to us the Trinity, the one God of our Fathers!

Glo - ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir - it, now and ev - er

and for - ev - er. A - men.

According to the true faith, we confess the indivisible nature of God the Father without beginning, of the consubstantial Word and the Holy Spirit: Blessed are you, O God of our fathers!

**Katavasia**

*Tone 4*

The sym - pho - ny of in - stru - ments was raised up  
to a - dore the life - - - less gold - en stat - ue;  
but the bright grace of the Par - a - clete  
in - vites us to sing with de - vo - tion:

Trin - - - i - ty u - nique, e - qual in pow - er,  
with - out be - - - gin - ning, bless - ed are you!

**Ode 8**

**Irmos**

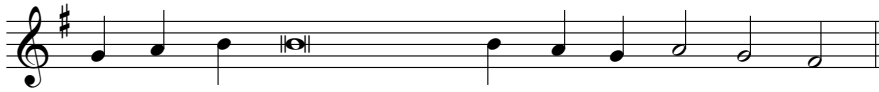
*Tone 7*

On Si-nai, the bush that burned without be-ing con-sumed re - vealed God to  
Mo - ses as he spoke to one of un - sure speech; and in the furnace,  
the three youths, in - vin - ci - ble in their zeal for God, be - gan  
to sing a hymn of praise: Sing to the Lord, all you his works,  
and ex - alt him for - ev - er.

*Refrain*

Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

When the violent gust of wind bearing life descended from heaven, the most Holy Spirit of God, in the form of tongues of fire, breathed on the fishermen with great force, and they began to reach the marvels of God: Sing to the Lord, all you works of the Lord, and exalt him forever.



Let us bless the Father, Son, and Ho - ly Spir - it, Lord.

Let us approach the inviolate mountain without fear of the terrible fire; come, let us climb the mountain of Zion, the city of the living God. In joy, let us now unite ourselves with the choir of the disciples, the bearers of the Spirit: Sing to the Lord, all you works of the Lord, and exalt him forever.



Now and ev - er and for ev - er. A - men.

On Sinai, the bush that burned without being consumed revealed God to Moses as he spoke to the one of unsure speech; and in the furnace, the three youths, invincible in their zeal for God, began to sing a hymn of praise: Sing to the Lord, all you his works, and exalt him forever.



Let us praise, bless, and worship the Lord, sing - ing and highly exalting him a - bove



all for - ev - - - er.

### Katavasia

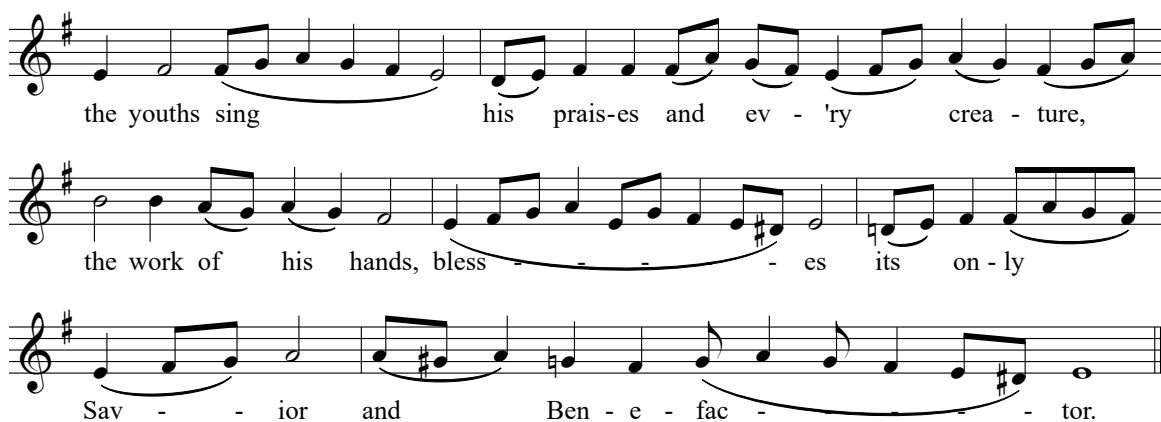
*Tone 4*



The tri - ple flame of the u - nique di - vin - i - ty



breaks the chains and stirs the flames with dew;

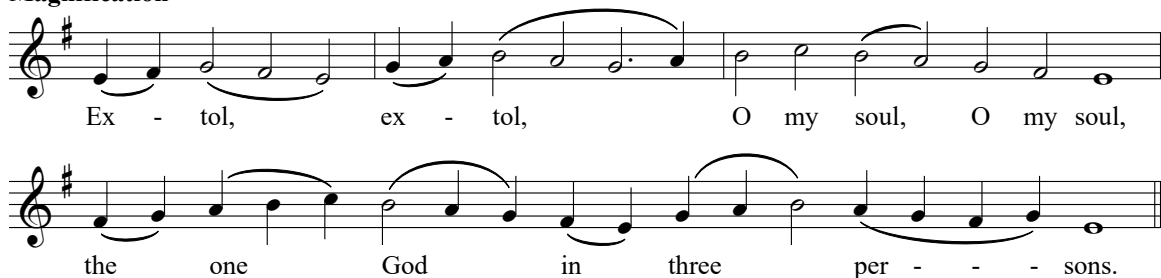


the youths sing his praises and every creature,  
the work of his hands, blesses its only  
Saviour and Benefactor.

*The Canticle of the Theotokos is **not** sung.*

**Ode 9**

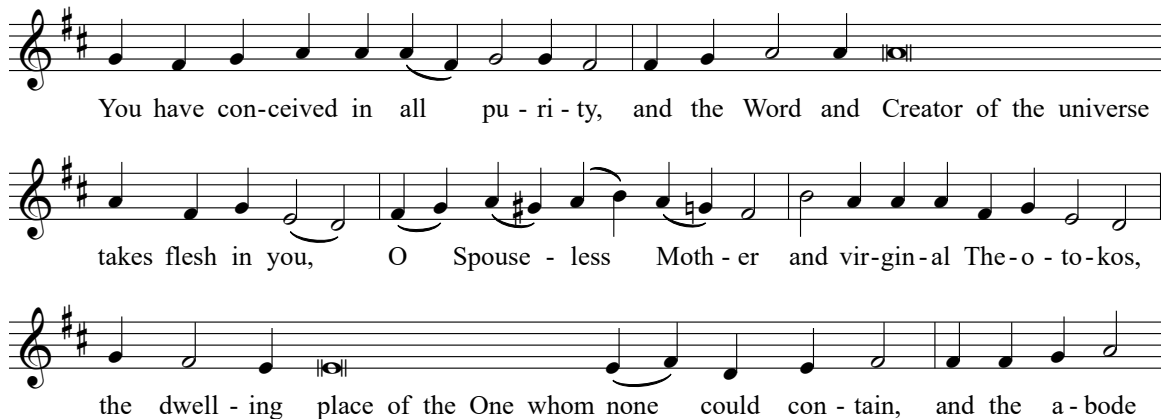
**Magnification**



Ex - tol, ex - tol, O my soul, O my soul,  
the one God in three persons.

**Irmos**

*Tone 7*



You have conceived in all purity, and the Word and Creator of the universe  
takes flesh in you, O Spouseless Mother and virgin-al Theotokos,  
the dwelling place of the One whom none could contain, and the abode

of the Infinite One, your Cre - a - tor, For this, we ex - tol you.

*Repeat "Extol...the one God in three persons"*

He who formerly was taken up in a chariot of fire, the prophet who was filled with zeal and fervor, prefigured the brilliant coming of the Spirit who descends upon the apostles this day; and shining with the brightness of this fire, they make the Trinity known to all.

*Repeat "Extol...the one God in three persons"*

The laws of nature are surpassed; a wonderful thing is now heard: while the apostles resound with one voice, by the grace of the Holy Spirit, people, nations, and languages all understand in their own way the wonders of God, for they have been initiated into the knowledge of the Holy Trinity.

Glo - ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir - it, now and ev - er

and for - ev - er. A - men.

**Katavasia**

*Tone 4*

Re - joice, re - joice, O Queen, the glo - ry of  
vir-gins and moth - ers. E - ven the most so - phis-ti - cat - ed  
rhet - o - ric fails to praise you wor - thi - ly, and ev - 'ry

mind spins when it con-sid-ers how you gave birth.

There - fore we, with one voice, glo - ri - fy you.

*"Holy is the Lord" is **not** sung.*

### Hymn of Light

O most Holy Spirit, who proceeds from the Father through the Son, and who has now descended upon the uneducated disciples, save and sanctify all those who recognize you as God. *(two times)*

*Glory...now and ever...*

The Father is light and the Word is light; the Holy Spirit also is light! He is sent upon the apostles in the form of tongues of fire, and through him the whole world receives the light of baptism to adore the Holy Trinity.

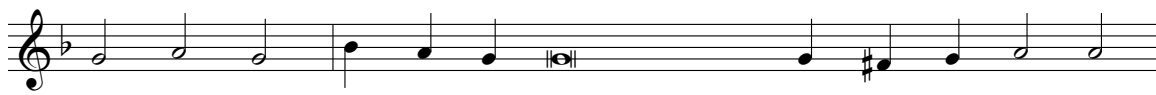
*The Psalms of Praise are sung in Tone 4 through stich 5 (184-186).*

**Cantor:** Praise him for his powerful deeds,  
*(on 4)* praise his surpassing greatness.

④ & ③ Tone 4

All the peoples have seen won - ders to - day in the ci - ty of Da - vid,

when the Holy Spirit descended in tongues of fire, as told by the God-in-spired



Luke, who said: The dis - ci - ples of Christ were gath - ered to - geth - er;



there was a sound like a might-y wind, and it filled the whole house where they were



sit-ing. And they be - gan to speak in for - eign tongues, teach-ing the doc - trine



of the Ho - ly Trin - i - ty.

**Cantor:** O praise him with sound of trumpet  
(on 3) praise him with lute and harp. *All repeat "All the peoples..."*

**Cantor:** Praise him with timbrel and dance,  
(on 2) praise him with strings and pipes.



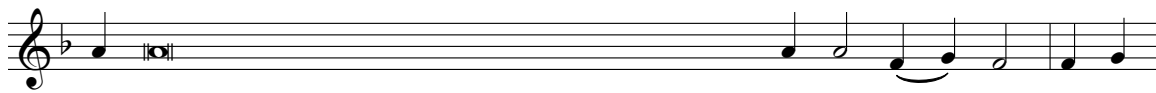
The Holy Spirit was, is, and al-ways will be with-out beginning and with-out end,



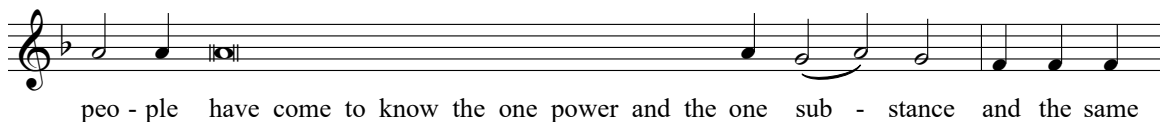
but always one with the Fa - ther and the Son. He is Life and Giv - er of Life;



he is Light and Giv - er of Light, good by nature and source of good - ness.

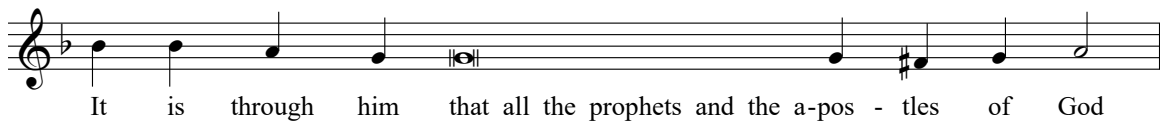
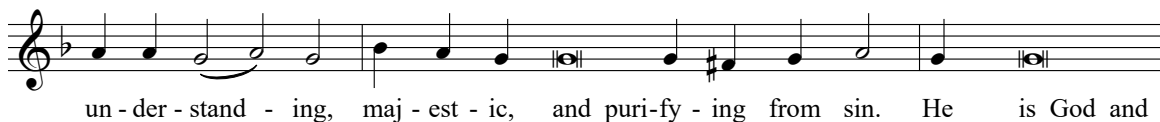
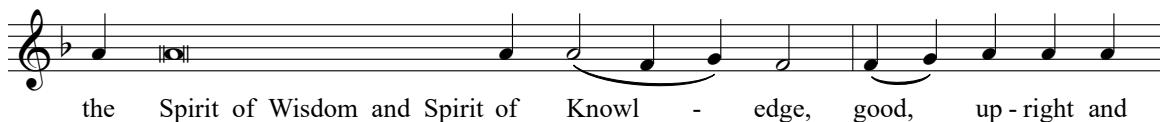
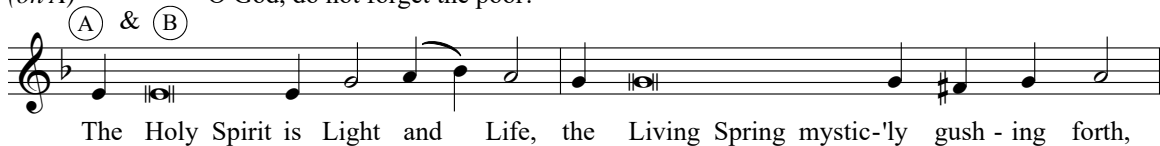


It is through him that the Father is known and the Son is glo - ri - fied; and all



**Cantor:** O praise him with resounding cymbals,  
 (on I) praise him with clashing of cymbals.  
 Let everything that lives and that breathes  
 give praise to the Lord. *All repeat "The Holy Spirit was, is..."*

**Cantor:** Arise, then, Lord, lift up your hand!  
 (on A) O God, do not forget the poor!



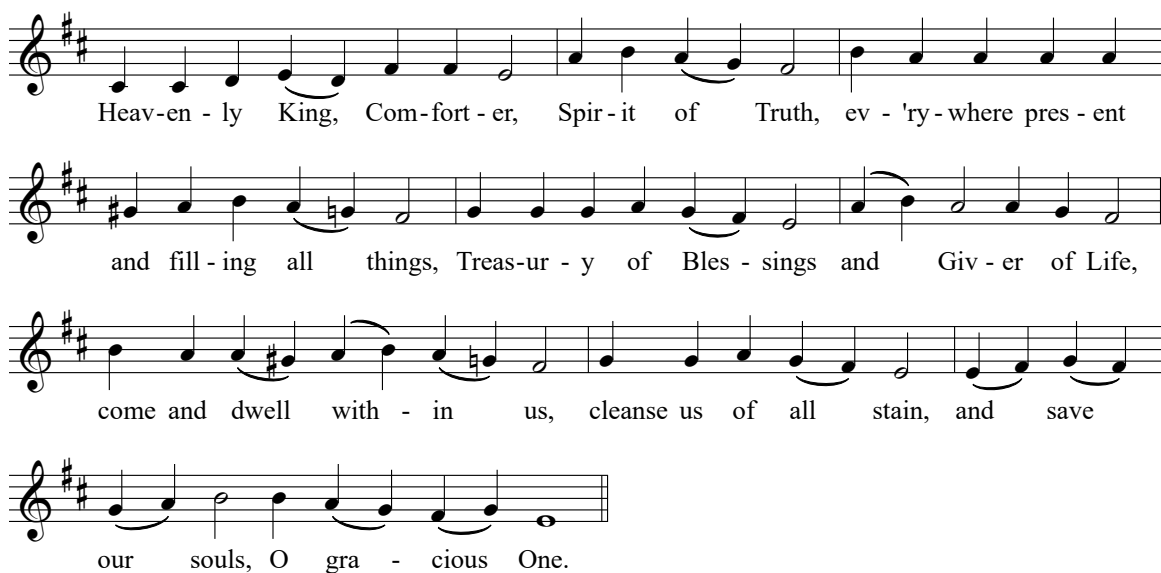


**Cantor:** I will praise you, Lord, with all my heart;  
(on B) I will recount all your wonders. *All repeat "The Holy Spirit is Light and Life..."*

**Cantor:** Glory...now and ever...

*Tone 6*

**Doxastikon**




*Great Doxology, p. 41.*

*After the Great Doxology, the troparion of the feast is sung:*

**Troparion of Pentecost - Tone 8**





Through them, you have caught the whole world in your net.

The first line of musical notation is on a single staff in G major (one sharp). It consists of 12 notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter), and B3 (quarter). The notes are grouped into four pairs, each pair connected by a slur.



O Lov - er of us all, glo - ry to you!

The second line of musical notation is on a single staff in G major (one sharp). It consists of 12 notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter), and B3 (quarter). The notes are grouped into four pairs, each pair connected by a slur. The line ends with a double bar line.

*The service continues with the Litany of Supplication, p. 45.*